



Bibliografia przekładów literatury polskiej w Serbii w 2017 roku

The Bibliography of Translations of Polish Literature in Serbia in 2017

Estera Sobalkowska



<https://orcid.org/0000-0002-1979-0909>

UNIVERSITY OF SILESIA IN KATOWICE
estasoba@gmail.com

Data zgłoszenia: 19.12.2018 r. | Data akceptacji: 3.03.2019 r.

Publikacje książkowe

1. **Augustyniak Anna:** *Bez Ciebie / Bez tebe.*
Prev. Rade Tanašević. Kraljevo,
Narodna Biblioteka „Stefan Prvovenčani”, 2017, 45 s. [poezja].
2. **Dymowski Eligiusz:** *Po drugiej stronie słowa / S druge strane reči (pesme).*
Prev. Olga Laić Krowicka. Požega, Svitak — izdavačka radionica
Književnog društva „Razvigor”, 2017, 70 s. [poezja].
3. **Głowacki Janusz:** *Fortynbras się upił / Fortinbras se napio.*
Prev. Zoran Đerić. Novi Sad, Srpsko narodno pozorište, 2017, 16 s.¹
4. **Gombrowicz Witold:** *Kosmos / Kosmos.*
Prev. Biserka Rajčić. Novi Sad, Prometej, 2017, 229 s. [proza].
5. **Herling-Grudziński Gustaw:** *O cemu je pisao Franc Kafka*².
Prev. Biserka Rajčić. Vršac, Književna opština, 2017, 106 s. [proza].
6. **Krupska Beata:** *Sceny z życia smoków / Slike iz života zmajeva.*
Prev. Anđela Jočić. Beograd, Propolis Books, 2017, 66 s.
[literatura dla dzieci].
7. **Lebda Małgorzata:** *Matecznik / Jezik zemlje.*
Prev. Biserka Rajčić. Beograd, Treći trg, 2017, 117 s. [poezja].
8. **Lem Stanisław:** *Głos pana / Glas gospodara.*
Prev. Petar Vujičić. Novi Sad, Solaris, 2017, 245 s. [proza].
9. **Lem Stanisław:** *Niezwyczężony / Nepobediwi.*
Prev. Petar Vujičić. Tekst čita: Predrag Mihailović. Beograd,
IP Albatros plus, 2017 [zapis na CD]³ [proza].
10. **Murek Weronika:** *Uprawa roślin południowych metodą Miczurina / Uzgoj
južnog bilja Mičurinovom metodom.*
Prev. Mila Gavrilović. Beograd, Štrik, 2017, 158 s. [proza].
11. **Sapkowski Andrzej:** *Chrzest ognia / Vatreno krštenje.*
Prev. Milica Markić. Beograd, Čarobna knjiga, 2017, 366 s. [proza].
12. **Sapkowski Andrzej:** *Narrenturm / Husitska trilogija. Deo 1, Kula ludaka.*
Prev. Zorana Perić. Beograd, Čarobna knjiga, 2017, 603 s. [proza].
13. **Sapkowski Andrzej:** *Sezon burz / Sezona oluja.*
Prev. Zorana Lutovać. Izd. 3. Beograd, Čarobna knjiga, 2017, 334 s.
[proza].

1 Zapis dzieła w formie katalogowej przygotowanej przez Svetislava Jovanova z ilustracjami Aleksandra Ramadanovicia.

2 Zbiór dzieł G. Herlinga-Grudzińskiego, na który składają się: *Godzina cieni, Dziennik pisany nocą: 1971—1998; 1989—1996; 1997—2000.*

3 Zapis na CD według wersji drukowanej w 2016 roku w tłum. Petara Vujičića. Płyta składa się z 23 części.

14. **Sienkiewicz Henryk:** *Hanja / Hania*.
Prev. Kristina Gavrilovski. Beograd, 3D+, 2017, 159 s. [proza].
15. **Sienkiewicz Henryk:** *Janko muzikant i gruge priče*.
Prev. Snežana Đukanović. Beograd, Agnosta, 2017, 119 s. [proza].
16. **Sienkiewicz Henryk:** *Quo Vadis? / Quo vadis?*.
Prev. Lazar R. Knežević. Sremski Karlovci, Kairos, 2017, 497 s.
[proza].
17. **Sienkiewicz Henryk:** *W pustyni i w puszczy / Kroz pustinju i prašumu*.
Prev. Svetlana Aždajević Protić. Beograd, JRJ, 2017, 391 s.
[proza].
18. **Sonnenberg Ewa:** *Imperija suze*.
Prev. Biserka Rajčić. 2 dopunjeno izd. Beograd, Treći trg, 2017, 148 s.
[poezja].
19. **Szczygielski Marcin:** *Czarownica piętro niżej / Čarobnica sa sprata niže*.
Prev. Anđela Jočić. Beograd, Propolis Books, 2017, 305 s. [proza].
20. **Szyborska Wisława:** *Pochwała złego o sobie mniemanie / Pohvala lošeg mišljenja o sebi: izabrane pesme*.
Prev. Biserka Rajčić, Petar Vujičić. Banja Luka, Kuća poezje, 2017,
269 s. [poezja].
21. **Terakowska Dorota:** *Lustro Pana Grymsa / Ogledalo gospodina Grimsa*.
Prev. Anđela Jočić. Beograd, Propolis Books, 2017, 206 s. [proza].
22. **Tokarczuk Olga:** *Księgi Jakubowe albo Wielka podróż przez siedem granic, pięć języków i trzy duże religie, nie licząc tych małych / Knjige Jakovljeve iliti Dugo putovanje preko sedam granica, pet jezika i tri velike religije, ne računajući one male, o čemu pripovedaju počivši, a što je autorka nadopunila metodom konjektуре, iz mnogovrsnih knjiga crpene, pride potkrepljene imaginacijom, najvećim prirodnim darom čevkovim*.
Prev. Milica Markić. Beograd, Paideia: Službeni glasnik, 2017, 762 s.
[proza].
23. **Witkiewicz Stanisław Ignacy:** *Nienasycenie / Nezasitost*.
Prev. Biserka Rajčić. Beograd, Službeni glasnik, 2017, 599 s.
[proza].

Publikacje w czasopismach

1. „Koraci” 2017, sv. 7/9.

Herling-Grudziński Gustaw

Godzina cieni. Eseje / Strašni sud (Kami, Kafka) [fragmety].

Izb. i prev. Biserka Rajčić, s. 73—85 [proza].

2. „Polja: miesięcznik za umetnost i kulturu” 2017, br. 503.

Varga Krzysztof

W kraju Morloków / U zemlji Morloka.

Prev. Milica M a r k i ć, s. 168—173 [felieton].

ESTERA SOBALKOWSKA | mgr, doktorantka w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Absolwentka studiów licencjackich z roszoznawstwa, politologii oraz kulturoznawstwa. Jej zainteresowania naukowe koncentrują się wokół literatury serbskiej i przekładu, a także wokół kultury Bałkanów oraz związków serbsko-rosyjskich. Jest autorką m.in. bibliografii literatury polskiej w Serbii za lata 2014—2016 oraz komentarza do bibliografii za rok 2015.